

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I otworzył Ezdrasz zwój na oczach całego ludu, gdyż stał wyżej niż cały lud, a gdy go otworzył, cały lud powstał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ezdrasz rozwinął zwój na oczach całego ludu. Widziano go, gdyż stał nieco wyżej. Gdy rozwinął, lud powstał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ezdrasz otworzył księgę na oczach całego ludu — gdyż stał wyżej niż on — a gdy ją otworzył, cały lud powstał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otworzył tedy Ezdrasz księgi przed oczyma wszystkiego ludu, bo stał wyżej niż wszystek lud; a gdy je otworzył, wszystek lud powstał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I otworzył Ezdrasz księgi przed wszystkim ludem: bo stał wyższy nad wszystkim ludem: a gdy je otworzył, powstał wszytek lud.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ezdrasz otworzył księgę na oczach całego ludu - znajdował się bowiem wyżej niż cały lud; a gdy ją otworzył, cały lud powstał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ezdrasz więc otworzył księgę na oczach całego ludu, stał bowiem wyżej niż cały lud, a gdy ją otworzył, cały lud powstał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezdrasz otworzył księgę na oczach całego ludu, stał bowiem wyżej niż cały lud. Gdy ją otworzył, cały lud powstał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezdrasz, który stał wyżej, otworzył księgę na oczach tłumu, na co wszyscy powstałi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezdrasz otworzył Księgę na oczach całego ludu, stał bowiem wyżej od niego. A skoro ją rozwarł, powstał wszystek lud.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ездра відкрив книгу перед всім народом, бо він був над народом, і сталося коли її відкрив, ввесь нарід встав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Ezdrasz otworzył zwoje przed oczami całego ludu, a stał wyżej niż cały lud; zaś kiedy je otworzył – cały lud powstał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I otworzył Ezdrasz księgę na oczach całego ludu, bo był ponad całym ludem; a gdy ją otworzył, cały lud powstał.